

Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

DURNYAN KIKE BE KEYILI KPRA TA LANƁE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEN NƁ MOBE KASHINTEN AKPA

ASHENFƎSO

Kepin nƁ kemaƙkura, dimedi be eyilikpa nƁ mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten nƁ eyur-wushi be egbel-tulwase.

KedƆ nƁ kekplan dimedi be kashinten ere so e naa bra barkƆnƎ, a duu mƎera lubi dimedi be kumu to, n nan shi nƁ durnyan to dimedi bu kebaa malga yelyela, ebƆreshun, kayeni-yeni nƁ kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kutƆ.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi nƁ eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daga ketenji efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanƁe baasa be kashinten-kpra nƁ bumode eyilikpa nƁ bu tin tenji bumobe kachena nƁ kebawƆtƆ lela be akpa so.

Efuli-ana nƁ a wƆ kƆnƆkƆnƆwole ere to bƆ ntan fane ban pƎ abar be nsher to n nya bunyan nƁ kemaƙkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashinten nƁ kumu so be ashen ere e la demu kpra nƁ ku been che to n tenji ntan ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbƆn nna yili dimedi kike be kumu so be ashen nƁ kashinten ere.

Amuso, Kamalga ere to

BEE NINI FANE "GENERAL ASSEMBLY" BEE

KanƎ ekama fane kayili nƁ kuwƆ kawol ere to la amo nƁ a been wƆrƆ anfaani nsa ekama mo ne ewƆ efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo nƁ kuwƆ kawol ere to nta kumo nki kapate nsa anye. Nsa nƁ kamalga ere eluri efuli kike nene: epenji petekpa, epenji-tƆrkpa, banaso, jisaso kusƆ nƁ adaga anye kike ewurƆ nna ela.

Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, nƁ mobe, eyilikpa, keshen nƁ kashinten man kƆr eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal nƁ mƎera fane bu chena abarso kelepo so.

Demu 2

Ekama kƆ ekpa ta a lanƁe kashinten ere kike nƁ kumu so be ashen nƁ a wƆ keyili kpra ere to nƁ nkpieto kike man wƆtƆ ashi yiri, kawol be ndu li, kenyen/keche, ngbar, ebƆre shun, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawƆtƆ be ekpa so, kapate, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N nan tii so, nkpieto kike e sa man wƆtƆ ta a yƆ kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli nƁ fo shi be eyilikpa durnyan to nƁ lon be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

Demu 3

Ekama kɔ kashenteeɲ nɛ mobe efute nɛ mobe kumu be kekuɲ.

Demu 4

A maɲ daga nɛ eko e baa wɔ kenyaɲa nko kanyaɲ to. Kenya, kenya-to nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

Demu 5

A maɲ daga bu ka nyaɲ eko nko n wɔtɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

Demu 6

Ekama kɔ kashintɛɲ, kaplɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin fanɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

Demu 7

Ekama na la kukoɲwule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kuɲ ekama nɛ nkpieto maɲ wɔtɔ.

Demu 8

Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashintɛɲ kpɔa nɛ mbra yili mo nna so.

Demu 9

Ekama maɲ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kike e nu ta a laɲɛ mobe kashintɛɲ, asheɲ daga so nɛ kusoe gberge nɛ baɲ sa mo.

Demu 11

1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashintɛɲ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaa to nɛ fo maɲ tiɲ che fo kɔnɔ.

2. A maɲ daga nɛ bu fa ekama nkpal kesheɲ nɛ ku maɲ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, saɲɛ nɛ e wɔrɔ la be kesheɲ na. A maɲ naɲ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo saɲɛ nɛ e wɔrɔ loɲ be kesheɲ nna.

Demu 12

A maɲ daga nɛ fo luri fo barkasa be asheɲ to jigajigaso, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ mbra na e kuɲ mo ashi baasa be kebaa luri mobe asheɲ to nɛ ketige nko nduwe mobe jilma so.

Demu 13

1. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e baa nite mobe kumu so yelyɛla n naɲ tiɲ chena mobe efuli so.

2. Ekama kɔ kashintɛɲ nɛ e ler efuli kike so, nɛ mobe efuli so gba n naɲ tiɲ m beta m ba mobe efuli so.

Demu 14

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.

2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashunɔ lubi nɛ e maa liɛ efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashenɔ nɛ a bee dɔɔ kɔnkɔnɔwule be mbra na so, le be kashintɛn manɔ wɔtɔ.

Demu 15

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shi efuli ko so.

2. A manɔ daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherga efuli nɛ e shi na so.

Demu 16

1. Benyen nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashintɛn nɛ bu kil n tanɛ kananɔ nɛ shenɔ maa kunɔ bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kananɛ baa bunyanɔ ebɔrɛ. Bu kɔ kashintɛn kɔnɔwule ashi kakil to nɛ kakil gbeni so to.

2. Pɔɛ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenyi kike e baa wɔ kakil na to.

3. Kananɔ la ebɔrɛ so be keshenɔ na n naa la baasa to be katunɔ junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kike e baa kunɔ kumo.

Demu 17

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapitɛ nko mo nɛ mo bra-ana.

2. A manɔ daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapitɛ.

Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mɛra be kashintɛn, lakal nɛ kananɛ e bee bunyanɔ ebɔrɛ. La be kashintɛn tii mobe kecherga kananɛ e bee bunyanɔ ebɔrɛ nko mobe yerda, nɛ mobe kumu so be keshunɔ ebɔrɛ-shunɔ mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

Demu 19

Ekama kɔ mobe mɛra nɛ kamalga be kashintɛn. La be kashintɛn tii kumu so be mɛra be kefe nɛ shenɔ maa kunɔ mo, e naa kɔ mobe kashintɛn nɛ e fin, n nya nko n sa kebɔaya nɛ lakal ekpa kike so nɛ mbarga kike manɔ wɔtɔ.

Demu 20

1. Ekama kɔ mobe kashintɛn nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.

2. Bu maa nyanɔ eko a wɔtɔ nsher ko to.

Demu 21

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shenɔ to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yelyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.

2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peye be tunɔ kananɛ eko gba beenɔ ji kumobe tunɔ nna.

3. Baasa be aparshenɔ a daga a ka la awura-shenɔ be egbel tulwase la be aparshenɔ daga nɛ a shi sanɛ sanɛ be kɔnkɔnɔ be kele kashintɛn be ekpa so n naa la ekama be keshenɔ nɛ baa lɛ kɔnkɔnɔ nna kegblanto nko kumo nɛ ku be kɔnkɔnɔ be kele be mbra so.

Demu 22

Fo kama ne fo wo baasa to, fo ko kashinter ne baasa e kun fo, a daga ne fobe efuli so ne efuli-ana kike ka pe abar be kasher to, efuli-ana be keblase to ne amobe kapitɛ be albarka to ne fo nya eyilikpa ne nanjur ne ku daga fo dimedi ne dankare be ekpa so.

Demu 23

- 1. Ekama ko kashinter ne e shun kushun, ne e fin mobe kumuso be kepar ke Kushun n nan shun kushun mbra be ekpa so n nan kun mobe kumu ashi ketase fulon to.*
- 2. Ekama ko kashinter ne bu ka mo kakoka konwule ne kushun konwule ne nkpieto kike man woto.*
- 3. Ekama ko kashinter ne e ji mobe kushun be tuno, mo nawule nko mo ne mobe keyale ne e naa wo kebawoto ne ku daga dimedi, n nan fin kecheto ko ne ku daga ashi baasa kuto.*
- 4. Ekama ko kashinter ne e baa wo beshumpo be konkonwule to ne bu baa kun mobe aparshen.*

Demu 24

Ekama ko kashinter ne e wushi ashi mobe kushun akpa ne mobe ketase fulon to, kushun na be jemanɛ e sa man poɔ eshumpo na so ne e nan nu ebel ashi sanɛ sanɛ be ewushi ne ku ko kakoka.

Demu 25

- 1. Ekama ko kashinter ne e ba wo kebawoto lela to, mo ne mobe keyale, ta alane eyur be alemfia, ajibi-ji so, aso-buuso, kowu chena so to ne kusɔ kama ne ku la jamaa peye, e naa ko kashinter ne e kun mobe kumu sanɛ ne e man naa wo kushun to, ne e ka wo kulɔ to, ne kekulwu to, ne kenimu to nko kebawoto ko ne ku man duli mo.*
- 2. Kenio to ne kebia to, kike daga kekeni so nene n nan daga keche to. Mbia ne bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun konwule.*

Demu 26

- 1. Ekama ko kashinter ne e nya kebala ne kabii. Kebala ne kabii daga ne bekekarso na e nya kumo yelyelya. Kebala ne kabii kekarso been ba la boshine. A daga ekama ka nya eno to ne bronɛ be ashun be kebala ne kabii; benimu male be kebala ne kabii male daga ne ku be kenye so.*
- 2. Kebala ne kabii been lie dimedi be eyur kudu-anyo kike, n nan woto elen to, jilma ta a lane dimedi be kashinter ne mobe kumu so be ashen kpɛ ere. Ku been teni kenu-n-sa-abar so, kanyiti ne kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebore be beshumpo be ntunso-ana to, n nan teni. Durnyan be efuliana be konkonwule be kebawoto kike ne kanbene wushi e baa woto.*
- 3. Benawura-ana ko kashinter ne ekpa ne bu lara kebala ne kabii be ekpa ne ku daga bumobe mbia.*

Demu 27

- 1. Ekama ko kashinter mobe kumu so ne e tin woto mobe baasa be adankarshen n nan tin ji adankare be aso lone so ne kabre be kache be kinishi buwi be kenye be tuno.*
- 2. Ekama ko kashinter ne ekpa ne e kun mobe kumu so ne kebele be kushun.*

Demu 28

A daga ne ekama e nya dimedi ne efuli-ana kike be kebawoto, ne kashinter ne kumu so be ashen ne a wo keyili kpɛ ere to e kurwe ebi lela.

Demu 29

- 1. Ekama kɔ mobe kushuŋ baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lɛla.*
- 2. Nɛ esa bee bo mobe kashintɛn nɛ kumu so be ashen so a daga nɛ e baa de mbra so, saɲɛ na so e maan tɔr mo barkasa ko be geshi to, loŋ e been wɔrɔ kusɔnɛ ku daga nɛ ashen e bɛ abar so nɛnɛ nɛ yɛ-nɛ-n-yɛ be kebawɔtɔ e nya edesekpa baasa to.*
- 3. Kashintɛn nɛ kumu so be ashen ere man daga ku wɔrɔ amo m foe ekpa kananɛ durnyan be efuli-ana be kɔnɔkɔnwule yili kumo nna.*

Demu 30

Shɛn man wɔ kawol ere to a nini fanɛ efuli ko pkelen, baasa nko esa ko dawule peyɛ nna, amoso eko man kɔ ekpa nɛ e wɔrɔ keshɛn ko nɛ ku been jija kashintɛn nɛ kumu so be ashen nɛ a wɔ kawol ere to.
